

MINNAN FANGYAN DA CIDIAN

闽南方言大词典

周长楫 主编



福建人民出版社

MINNAN FANGYAN DA CIDIAN

闽南方言大词典

学术顾问 张振兴
主 编 周长楫
编 委 周长楫
王建设
陈荣翰
林美治
郭锦标

福建人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

闽南方言大词典/周长楫主编;周长楫,王建设,陈
荣翰编. —福州:福建人民出版社,2006.12

ISBN 7-211-03896-9

I. 闽... II. ①周... ②周... ③王... ④陈...
III. 闽南话—词典 IV. H177.2—61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 148264 号

闽南方言大词典

MINNAN FANGYAN DA CIDIAN

主 编: 周长楫

特邀编审: 林连通

责任编辑: 林玉山 何海勤 薛剑秋

装帧设计: 池民海

责任校对: 林 芬

责任出版: 宋少萍

出版发行: 福建人民出版社

网 址: <http://www.fjpph.com>

地 址: 福州市东水路 76 号

印 刷: 福建新华印刷厂

地 址: 福州市福新中路 42 号

开 本: 890 毫米×1240 毫米 1/32

印 张: 43.375

插 页: 6

字 数: 2215 千字

版 次: 2006 年 12 月第 1 版

印 次: 2006 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-211-03896-9

定 价: 130.00 元

电 话: 0591-87533169(发行部)

电子邮箱: 211@fjpph.com

邮政编码: 350001

邮政编码: 350011

本书如有印装质量问题,影响阅读,请直接向承印厂调换。

版权所有,翻印必究

前 言

闽南方言是汉语的一种重要方言。它源于古汉语，是上古、中古等时期中原地区的人民由于各种原因陆续迁徙到福建后，带着各历史时期的中原汉语，与福建土著语言相融合，在闽南地区逐渐形成和发展起来的汉语方言。之后，闽南方言随着闽南地区的移民，广泛地流播到周边的潮汕地区、浙南地区、赣东地区和广东的雷州半岛、海南省等地区，还跨海传播到台湾省，甚至远涉重洋到南洋群岛诸国以及世界的许多地方。可以说，它已成为一种跨地区、跨省界、走出国门的汉语方言了。初步估计，现在全球说闽南方言的人口至少在6千万人以上。闽南方言及其所记录的闽南文化，是中华文化的一个重要组成部分，它不仅在实际生活中发挥着重要的作用，而且由于它保存着古汉语语音和词语上的许多特点，被人们称为“古汉语的活化石”，是一份极其宝贵的语言资料和历史遗产。

长期以来，闽南方言就受到人们的重视，除大量的研究论著问世外，还出版了各种闽南方言的韵书、字典和词典，如《彙音妙悟》、《彙集雅俗通十五音》、《拍掌知音》、《渡江书》、《厦门音的字典》、《厦门口语辞典》，以及近年来陆续出版的《普通话闽南方言词典》、《厦门方言词典》、《台湾闽南语辞典》、《新加坡闽南话辞典》等等。这些韵书、字典、词典由于编写目的不同，因而在内容和编排上各有侧重，但都以一地，或泉州，或厦门，或漳州为主要对象收集和记录一地的闽南方言。不可否认，它们对传播闽南方言、保存闽南方言的历史资料做出了积极的贡献。

泉州地区是闽南方言最早的发祥地，漳州地区的闽南方言也有相当长的历史。厦门是作为通商口岸后才逐渐发展起来的新兴城市，这个城市的主要居民来自泉州、漳州地区，因此，这个城市的闽南方言就是在泉州、漳州两地方言融合的基础上发展起来的，并逐渐成为闽南方言的代表。泉州、漳州和厦门三地的闽南方言基本上是相同的，它们之间虽然在语音、词汇上存在着一些差异，但三地的共同性大于差异性，彼此可以通话。流播到周边地区以及台湾省、南洋群岛诸国的闽南方言，也大多是这三地的移民带去的。这些地方流播的闽南方言，尤其是台湾省和南洋群岛的新加坡、马来西亚、菲律宾等地通行的闽南方言，就是厦门、泉州和漳州三地

的方言经过不同程度的融合形成的。因此，编写一本包括厦门、泉州和漳州三地综合的闽南方言词典，一方面可以更加广泛地收集三地闽南方言丰富的词语和语音，便于三地人们的使用、交流和比较，特别是便于闽南地区人民与台湾同胞以及海外闽南籍华侨华人的交流与感情沟通，共同弘扬作为中华文化一个重要组成部分的闽南文化，振兴中华；另一方面也可将作为闽南方言形成和发展地的福建闽南方言跟之后流播到其他各地的闽南方言做比较，从而厘清其间的源流关系及其演变发展的情况，保存极有价值的闽南方言材料。这不仅有现实的使用价值，也有重要的学术价值，是非常有意义的。

本书称为《闽南方言大词典》，主要是指这部词典所记录的闽南方言不只是闽南地区一个地点的方言，而是收录了能代表闽南地区的厦门、泉州和漳州三地的方言。

编写词典是一项严肃而细致的工作，也是一项吃力不讨好的工作。众所周知，流传在群众中的方言词语是丰富多彩的，但是我们编写的时间短促，调查的对象有限，难免挂一漏万；也由于我们编写人员的水平所限，不少生动形象、活泼有趣、含义深远、在使用中不断产生新义的词条，经过我们归纳整理成有限的义项后反而可能显得干巴，有些不够精炼、准确，甚至会出现遗漏残缺；有些词语的注解，见仁见智，尤其在具体语境下的变异与引申，不胜枚举，我们只能根据所调查的予以归纳，这当然会不尽如读者之意，让人感到遗憾与不足。由于三地人员的交往日益密切，因频繁接触、交流而产生词语、读音的融合，致使有些词语是否只在某一地或两地使用而不在另两地或一地使用也难以分清，我们只能凭调查对象所提供的情况记录，这些词语所属地区只能是大体区分，但要绝对划别是不可能的，读者不要受到这个区分的约束，只要说得出来，彼此可理解的，就可以说可以用。特别要说明的是，我们调查的对象没有说的方言词，并不等于其他人也没说，因而有些方言词语的疏漏是不可避免的。

本词典从2003年开始编写，多数编写者是在完成本职工作之余加班加点进行调查与编写的。在编写过程中，我们一方面参考和吸收了前辈贤人已经出版的字典、词典和一些记录闽南方言的作品，限于篇幅，不能一一列出，谨此表示深切的谢意；另一方面深入社会做了大量的田野调查工作。我们既注意收集生活中正在使用的词语，也酌收一些文献上记录的闽南方言词语。对闽南方言词语中的一些古词语，我们还进行考证，有的还列示书证，对闽南方言词语中的外来语，我们尽可能说明其来源。厦门、泉州和漳州三地词语的读音、义项，我们尽量按调查对象

所提供的事实予以收集和整理。

本词典所收的闽南方言词分两个部分：第一部分是方言特有词，这部分词语除为比较和相互对应等需要而收录了与普通话同形同义的个别词语外，绝大部分是与普通话同义不同形或在义项上与普通话词语有所不同的方言词语。方言特有词均注音、释义，有的还辅以例句。第二部分是闽南方言所吸收的普通话的大量词语，这些词语，虽然与普通话同形同义，但闽南方言在读音上却与普通话不同，而使用频率又相当高，它是闽南方言词汇库里不可缺少的重要组成部分。有人把这部分词叫“音译词”，我们把这部分词语叫作“对音词”。为节省篇幅与便于使用，对音词只列出词条并注明普通话与闽南方言厦门、泉州、漳州三地的读音，不注释，不列出例句。但有些词语列出了相应的方言同义词或近义词，供读者参考。

对每条方言特有词和对音词的三地读音，我们还进行录音并制成光盘，这既便于读者学习、掌握和使用闽南方言，也能将三地的读音资料很好地保存下来。由于方言词语在音读中会产生音变，特别是连读变调的类型相当复杂，加之发音人受具体语境的影响及个人读音的习惯，等等，可能会出现光盘上极少数词语的读音与书面记录的读音有些小差异，个别的还会缺漏，读者可将光盘上的读音与书面记录的材料相互参照。

本词典只收录三地中心城区的词语及其读音，三地所辖各县市（区）的方言词语与三地中心城区的词语虽基本相同，但也存在着一些小差别。因此，我们把三地所辖各县市（区）与其所属中心城区在语音上的突出差异点和词语中的若干特征词做了简单的描写和说明，以便读者了解。同时，还撰写引论与台湾闽南方言概述，前者简要介绍闽南方言的情况与特点，后者通过比较与分析说明由福建闽南方言传播到台湾而形成的台湾闽南方言，在语音、词汇方面与福建闽南方言是基本一致的，福建闽南方言与台湾闽南方言是源与流的关系，充分说明台湾海峡两岸人民是同源、同种、同语，这种血浓于水的一家人的关系，是任何人也无法分割的。词典还附上百家姓、干支名称、中国历代纪元名称、中国各民族名称、中国省市名称、世界各国与地区名称等的闽南话读音表，难字表和几种注音方案对照表，便于读者使用。

本词典已列入国家新闻出版署 2006—2010 年重点图书出版规划。主编周长楫教授（厦门大学人文学院）主持整个编写工作，并编写厦门地区词语和《引论》、《台湾闽南方言概述》以及审定全书，王建设教授（华侨大学文学院）编写泉州地区词语，陈荣翰副编审（漳州市地方志编委会）编写漳州地区词语，以上三人同时编写该地区对音词和附录等。

林美治女士（厦门市社会科学界联合会）协助周长楫组织厦门地区的词语调查并负责词典编写的行政事务，郭锦标协助陈荣翰调查漳州词语。谨志于此。

周长楫

2006年12月1日

凡 例

一 收 词

1. 收录方言特有词(含部分常用短语)。包括:

(1)厦门、泉州、漳州三地共同通用的方言词。如:“月娘”,“眠床”,“水”(漂亮),“拍”(打),“照纪纲”(照理、按理),等等;少数与普通话同形,但义项与普通话不完全相同的词语,如:“排”,“秤”,“回礼”,等等;个别普通话词语在方言里读音特殊或因对比需要的,也酌收,如:“火舌”,“剃头”,等等。

(2)厦门、泉州、漳州三地特有的方言词(含少数短语)。如厦门的“过贡”(过头),“无仁”(乌有,空洞无物);泉州的“恶鱼”(带鱼),“媼”(漂亮),“斗衰旺”(碰运气);漳州的“粉鸟”(鸽子),“淤渍”(脏),“喝颌”(打哈欠),等等。

(3)厦门、泉州、漳州三地常用的外来语。如:“雪文”(肥皂),“洞葛”(手杖),“便当”(饭盒),等等。

(4)厦门、泉州、漳州三地戏曲曲艺等作品的某些方言词语。如“娘仔”(闺秀,小姐),“睇”(看),“磨汰”(劳碌辛苦),等等。

(5)酌收少数俗语,但多数俗语只做词语的例证,不单独列词条。如:

【怀成三两】〈厦〉m⁶⁻⁵tsiã²⁻⁶sã¹⁻⁶ŋ⁶〈泉〉m⁵⁻⁴tsiã²⁻⁴sã¹ŋ⁴〈漳〉m⁶⁻⁵tsiã²⁻⁶sã¹⁻⁶no⁶
不成气候,比喻不会有所成就或不会有好的结果。

【刳】thai²①宰,杀:~人…▲刳鸡教猴比喻惩治某人以警告或威吓他人。

【新妇】〈厦漳〉sin¹⁻⁶[→sim¹⁻⁶]pu⁶〈泉〉sin¹pu⁴儿媳:~有孝大家[ta⁶ke¹]媳妇孝敬婆婆 | ▲新新妇洗灶头,新长工洗犁壁比喻初来乍到,肯干粗活脏活。

(6)酌收闽南地区部分名胜古迹和名产小吃。如:“开元寺”,“南普陀寺”,“日光岩”,“片仔癀”,“神曲”,“涂笋冻”,等等。

2. 收录常用的普通话词语。这类词语用的是普通话的词形和词义,但闽南方言的读音与普通话不同,我们称之为对音词。对音词只注音,不释义。详见对音词读音对照说明。例如:

〔百货〕pai³huo⁴∥〈厦〉pik⁷he⁵〈泉〉piak(pah)⁷hō⁵〈漳〉pik⁷hue⁵

〔随便〕suei²pian⁴∥〈厦漳〉sui²pian⁶〈泉〉sui²pian⁵

〔道歉〕tau⁴tchian⁴∥〈厦漳〉to⁶khiam³〈泉〉to⁴khiam³

3. 收录具有厦门、泉州、漳州市所辖21个县市(区)使用的具有突出特点的若干特征词。台湾闽南方言特有的一些词语,分别在相关部分出现。

4. 附录:百家姓、干支、中国历代纪元名称、中国各民族名称、中国省市名称、世界各国、地区名称、难字读音表。

二 排 列

5. 方言特有词以厦门话为首，厦门话词语按先韵母，次声母，后声调的次序排列。详见闽南方言特有词音节表。厦门话方言词条用“【】”符号表示。厦门话与泉州话和漳州话相同的词条也用“【】”表示，但分别注出不同读音。厦门话没有，只有泉州话或漳州话的词条，用“【】”收录，加注〈泉〉、〈漳〉提示语。例如：

【米筛】〈厦漳〉bi³⁻¹thai¹〈泉〉bi³⁻²thai¹ 米筛子。

【掙】〈厦泉〉tan⁵ 丢，扔，抛掷：物件侬通四界东西不可到处～|～揀丢掉。||“掙”，近音字。

【拍拄直】〈厦漳〉phah⁷⁻³tu³⁻¹tit⁸ 两方相抵正好，两不相欠：两笔数对拄对抵，～。

【起曲头】〈泉〉khi³⁻²khiak⁷⁻⁸thau² 挑起事端，找茬儿。

【五总头】〈漳〉go⁶⁻⁵tsaj³⁻¹thau² 腕骨和跗骨周围的部分。

6. 词目排列，先列单音节词，下列该单音节词所属的多音节词。词目里加“()”的字，表示该语素也可省略不说，但相应的读音不再加“()”。例如：

【拄(仔)则】〈厦漳〉tu³⁻¹a³⁻¹taiah⁷ 刚才；刚刚，指刚过去不久的时间。

表示可说【拄(仔)则】，也可省略“仔”而说【拄则】tu³⁻¹tsiah⁷。

但是，有些词语三地的省略情形不同，则用注音特别提醒。例如：

【查某姘(仔)】〈厦漳〉tsa¹⁻⁶bo³⁻¹kan³⁻¹a³〈泉〉tsa¹bo³⁻²kan³〈漳〉又 tsau¹a kan³⁻¹a³。

表示该词条在厦门、漳州既可以说【查某姘仔】，也可说【查某姘】，但在泉州只能说【查某姘】。

7. 形同而音义不同的词条，分立为不同词条，并在该词条后面用“○”号指示另见的读音。例如：

【皮】phi² ①厚着脸皮；耍赖… ②顽皮；调皮… ○另见 156 页 phe²。

【皮】〈厦〉phe² ①动植物体表面的一层组织… ②包在或裹在外面的一层东西… ③皮革… ④表面，表层… ○另见 2 页 phi²。

【行动】〈厦漳〉kia²⁻⁶taŋ⁶… 行走；走动… ○另见 442 页 hiŋ²⁻⁶taŋ⁶。

【行动】〈厦漳〉hiŋ²⁻⁶taŋ⁶… ①行为；举动… ②指为实现某种意图而具体地进行的活动… ○另见 523 页 kia²⁻⁶taŋ⁶。

三 注 音

8. 词条采用国际音标注音，声调用小字号的数字在音标的右上角显示，轻声不标调。数字所代表的声调如下：

普通话：1 阴平，2 阳平，3 上声，4 去声。

闽南方言：1 阴平；2 阳平；3 〈厦〉、〈漳〉为上声，〈泉〉为阴上；4 〈泉〉为阳上；5 〈厦〉、

〈漳〉为阴去, 〈泉〉为去声; 6 〈厦〉、〈漳〉为阳去; 7 阴入; 8 阳入。

9. 方言特有词一般标注连读变调, 但一般不表示音变。对个别词语的音变现象, 加方括号“[]”标注原来读音, 并用“→”或“←”分别表示是由原来的读音变为连读后的读音情况。例如:

【新妇】〈厦漳〉 sin^{1-6} [→ sim^{1-6}] pu^6 〈泉〉 sin^1pu^4 儿媳姑…

表示“ sin^{1-6} ”是原来的读音, “ sim^{1-6} ”是音变后的读音。

【雪文】〈厦泉〉 sap^{7-8} [← suat^{7-8}] bun^2 …肥皂。

表示“ sap^{7-8} ”是由原来的读音“ suat^{7-8} ”音变后的结果。

凡鼻化韵与 m、n、ŋ 声母结合时, 鼻化韵母上的“~”号可省略。例如:

【嗅】〈厦泉〉 mi^2 〈漳〉 me^2 …

这里 $\text{mi} = \text{mĩ}$, $\text{me} = \text{mē}$ 。

【懒】〈厦漳〉 nua^6 〈泉〉 nua^5 …

这里 $\text{nua} = \text{nuã}$ 。

【夹】〈厦〉 ŋeh^8 〈泉〉 guch^8 〈漳〉 ŋeh^7 …

这里 $\text{ŋeh} = \text{ŋēh}$, $\text{ŋeh} = \text{ŋēh}$ 。

作为韵母的 m, ŋ, mh, ŋh, 本应在 m, ŋ 下面加一个小竖: ṃ , ŋ̣ , ṃh , ŋ̣h , 现皆省略小竖。例如:

【怀】 m^6

这里 $\text{m} = \text{ṃ}$ 。

【哼】 hŋh^8

这里 $\text{hŋh} = \text{hŋḥ}$

对音词部分的读音只注原调不注变调。

10. 方言词条的读音, 厦门、泉州、漳州三地相同的, 不注明何地读音。但三地不同的, 则分别在该读音前标注三地的缩语:

〈厦〉: 厦门音。 〈泉〉: 泉州音。 〈漳〉: 漳州音。 〈厦泉〉: 厦门音和泉州音。

〈厦漳〉: 厦门音和漳州音。 〈泉漳〉: 泉州音和漳州音。

例如:

【致荫】 $\text{ti}^{5-3}\text{im}^5$ 使子孙后辈… 表示三地读音相同。

【月娘】〈厦〉 $\text{geh}^{8-5}\text{niu}^2$ 〈泉〉 $\text{gəh}^{8-4}\text{niu}^2$ 〈漳〉 $\text{gueh}^{8-5}\text{nio}^2$ 月亮… 表示三地读音不同。

【阿叔】〈厦漳〉 $\text{a}^{1-6}\text{tsik}^7$ 〈泉〉 $\text{a}^1\text{tsiak}(\text{tseh})^7$ 叔叔… 表示〈厦漳〉读音相同, 〈泉〉不同。

【螻蛄蛄】〈厦〉 $\text{am}^{1-6}\text{pɔ}^{3-1}\text{tse}^2$ 蝉… 表示只有厦门有此词。

〔下瓜〕〈泉〉 ke^4kue^1 笨… 表示只有泉州有此词。

〔螻蛄蛄〕〈漳〉 $\text{iam}^{1-6}\text{kəŋ}^{3-1}\text{tsun}^2$ 同 333 页【螻蛄蛄】 表示只有漳州有此词。

个别汉字只是为书写词语的需要, 其读音不属文白读音, 而作为变音或近音字处理。如:

【暴】 puh^7 长出; 冒出: ~芽… “暴”为变音字。

【纆】 hmh^7 猛力往下砸或打… || “纆”, 近音字。

〔双陆〕〈漳〉 $\text{siaŋ}^{1-6}\text{lik}^8$ 一种赌具。“陆”为变音字。

11. 词语有异读音的, 在该注音中加“()”表示。例如:

【慢钝】〈厦漳〉 $\text{ban}^{6-5}\text{tun}(\text{thun})^6$ (行动等)迟缓…

表示该词既可读 $\text{ban}^{6-5}\text{tun}^6$ 也可读 $\text{ban}^{6-5}\text{thun}^6$ 。

四 用 字

12. 单字或同一个字所带的一系列多音词目中，首字加大，以便检索。有些较僻的繁体字依偏旁类推的方法予以简化。词目与释义和闽南方言例句均用宋体字，例句的普通话解释，用小号楷体表示。

13. 词目用汉字书写。方言特有词原则上用方言本字书写。但有些僻字、难字或找不到本字的分别用训读字如“要”、“跟”等等；同音字如“某”（妻子），“查某”（女性）等等；或近音字如“扞”（狠劲揍，打）等等以及方言自造俗字如“恚”（引导，带领；娶），“退退”（玩）等等书写。《引论》等中列示本词典常用训读字和同音字。对一些用训读字、同音字或近音字的词，在词条中的“||”后提示，如：

【喙】tshui⁵ ①鸟类的嘴… ②… || 常用训读字“嘴”。

【彦】gan⁵ ①寒冷；使冷… ②淬火… || “彦”，同音字。表示该词用同音字¹“彦”书写。

【谏】〈漳〉tsauh⁸ 唠叨… || “谏”，近音字。表示该词用近音字“谏”书写。

有些词目在民间有其他写法的，也在词条中的“||”后提示“也写作××”。如：

【退退】〈厦〉tshit⁷⁻⁸tho² 〈泉〉thi⁷⁻⁸tho² 〈漳〉tshit⁷⁻⁹tho² ①玩；玩耍… || 民间有“七桃”、“伏佗”、“𠄎子”等多种写法。

【枝】ki¹ ①植物的枝茎。②量词，用于杆状的东西… || ②义也写作“支”。

14. 有些外来词、连绵词和象声词，用同音字或近音字书写，不一一说明。例如：

【洞藪】…西式手杖。|| 外来词。来自马来语 tongkat 的音译。

【𠄎𠄎】〈厦〉i⁶⁻⁵uāi¹, i⁶⁻⁵uāih⁸… ①象声词…

15. 有些词语无法考出词源或不宜用同音、近音字书写的，则用“□”表示。一般词语头一个语素不用“□”。例如：

【拾粒□】〈漳〉khioh⁷⁻³liap⁸⁻⁵siap⁸ ①仔细…

“□”为有音无字。

五 释 义

16. 词条采用多种方法释义：

(1)定义性：【车座】汽车等供人坐的坐具。

(2)同义词：【日头】太阳。

(3)说明性：【四秀】指糖果饼干等零食。

(4)等义词、同义词或近义词。如【依倚】(24页)与【倚倚】(24页)为同义词。【帮保】(445页)与【包稳】(261页)为近义词。一般在“依倚”、“帮保”词条不注释，而分别在“倚倚”、“包稳”词条下注释。但有些词条，为帮助读者理解，几处都注释。如：

【妈祖(婆)鱼】〈厦〉ma³⁻¹ts³⁻¹po²⁻⁶hi²〈漳〉ma³⁻¹ts³⁻¹hi²海豚。同 692 页【白鲳】peh⁸⁻⁵ko²。

在【白鲳】一词中也重复注释：

【白鲳】〈厦〉peh⁸⁻⁵ko²〈漳〉peh⁸⁻⁵ko²海豚。白色叫“白鲳”，也统称“大鲳”。

(5)其他：【大】①大小的大，与“细”相对…

(6)反映闽南地区名胜风物等的一些词条，释义略为详细，以显示地区风物和闽南文化的特点。如：“开元寺”，“闽南土楼”，“蠔仔煎”，等等。

17. 释义后需要说明、交代或辨析以及考证词源和引用古汉语例证的，放在“||”号后面做补充。例如：

【伏】〈厦漳〉pu⁶〈泉〉pu⁵(禽鸟)抱窝；孵：~鸡仔团小鸡儿。||《集韵·宥韵》扶富切：“伏，抱卵也。”古汉语已用之。《庄子·庚桑楚》：“越鸡不能伏鹄卵。”

【招瓢】tsiau¹⁻⁶phio²洋式礼帽：伊揭[giah⁸]洞葛文明手杖，戴~，激一个番仔体摆个洋人样。||外来词，来自马来语 taipio 的音译。

18. 相关词目用“同”、“同上”或“参见”的互见办法处理。如：

【瘡赤】〈厦〉san³⁻¹tshiah⁷同 476 页【宋凶】soŋ⁵⁻³hiŋ¹。||〈漳〉叫【散赤】san⁵⁻³tshiah⁷(382 页)。

表示“瘡赤”还有同义词“宋凶”与“散赤”的说法，可分别在指明的页数里查找。

【中元】〈厦漳〉tioŋ¹⁻⁶guan²〈泉〉tioŋ¹guan²农历七月十五日为中元节，简称“中元”，是祀地官大帝诞辰的…参看 486 页【上元】sioŋ⁶⁻⁵guan²。

表示在“上元”、“中元”与“下元”闽南地区民间分别祭祀天官、地官和水官，在“中元”词条里，只介绍“中元”，更详细的或全面的情况可参看“上元”条里的解释。

“又叫”的词目，不管厦、泉、漳，凡用【】出示词条的，主要是指示寻找的词条，如：

【乌鼠奶】〈厦〉niau³⁻¹tshu³⁻¹ni¹…||〈泉〉叫【鼠尼】tshu³⁻¹ni²(33 页)。

这里的“鼠尼”不标〈泉〉音而标〈厦〉音，只因为读者只有在 33 页里找到【鼠尼】tshu³⁻¹ni²音后，才可以在其后找到〈泉〉的读音 tshu³⁻²ni²。

19. 有些词条需要一些例词、例句，以助于对该词语释义的理解和运用。例句以〈厦〉的说法为主，分别运用〈泉〉、〈漳〉的则标注〈泉〉、〈漳〉。有的例词或例句不止一个，即在各例词或例句之间用“|”隔开。例词或例句中运用该词目的字，可用“~”代替。但用俗语做例句时，俗语运用词目的字不用“~”代替。例词或例句中的一些语素或词语需要注音的，将注音放在“[]”中。例词或例句需要解释或翻译的，用小号楷体字在例词或例句的右边注释或翻译。例如：

【头先】〈厦漳〉thau²⁻⁶siŋ¹〈泉〉thau²⁻⁴su¹指说话以前那段时间，刚才：~伊则来的，即阵煞无看着咯刚才他才来的，现在就不见了。

【毒】〈厦漳〉thau⁶〈泉〉thau⁵用药或毒药害死、毒死：~蛔虫毒杀蛔虫|~老鼠|~老鼠药毒杀老鼠的药。○另见 630 页 tok⁸。

【傍】〈厦漳〉pŋ⁶〈泉〉pŋ⁵…|▲骹踏马屎傍官气[khui⁵]与“狐假虎威”义近。

20. 厦门、泉州、漳州三地在义项中存在差异的，也分别标示说明。例如：

【猪料】〈厦漳〉ti¹⁻⁶liau⁶〈泉〉tu¹liau⁵①〈厦漳〉猪饲料。②〈泉〉猪血。

【二兄】〈厦〉li⁶⁻⁵hiā¹〈泉〉li⁵⁻⁴hiā¹〈漳〉dzi⁶⁻⁵hia¹①〈厦泉〉二哥。②〈漳〉指姘头、

奸夫；偷野汉叫“跟[tue⁵⁻³]二兄”。∥①义〈漳〉叫【二哥】dzi⁶⁻⁵ko¹。

21. 某些单音形容词或动词的生动形式，在“∥”号后只举例说明，不穷尽列示。例如：

【乌】o¹ ①黑(色)：～云|～涂土|～点|～人|～牌黑板|～墨|～布|▲天乌地暗。

②阴暗：～寒阴冷|天要～将暗咯|▲卅九日乌一连49天天气阴冷不见阳光，比喻老板着阴沉沉的脸。③不合正道的；不光明磊落的：～话|～店|～货|～钱。∥①义可

带重叠式后缀，成为形容词生动形式：～鬼鬼|〈厦漳〉～茹茹[lu¹⁻⁶lu¹] |～唆唆[so²]|～啰唆|～猫猫|～墨墨|～黔黔[kham²] |～沐沐[bok⁸] |～汁汁|〈厦漳〉～臭臭|〈漳〉～压压|～仙仙。

六 符 号

22. 词典常用符号与缩语，除上面随文介绍的外，特别提出几项说明：

() 1. 词语可省略不说的语素；2. 词语释义的夹注；3. 词语读音中的又读。

[] 对例词例句中语素或词语的注音。

▲ 俗语例句的标志。

《 》 书引号。

○ 词语另音的说明。

∥ 1. 在词条的释义后，用于对释义的说明、交代或辨析以及考证词源；2. 形容词生动形式举例；3. 在对音词里，划分普通话与闽南方言读音的界限。

| 1. 例词间、例句间间隔的符号；2. 在对音词里，划别闽南方言单音词(字)文白读音的界限。

△ 标示对音词后出现的方言同义词、近义词；对词语连读音变的说明。

七 其 他

23. 为了让读者了解闽南方言，特撰写《引论》、《台湾闽南方言概述》等，论述闽南方言的源流演变和各地闽南方言的语音、词汇特点等。

24. 词典后列有“几种拼音方案对照表”供读者拼读闽南方言词时参考。

25. 为便于读者学习闽南方言和保存闽南方言语音资料，词典配有3.6万条词语的厦门、泉州、漳州三地方言和普通话读音的光盘。

引 论

一 闽南地区

闽南方言也叫闽南话。本词典所描写的是通行于福建闽南地区厦门市、泉州市和漳州市的闽南方言。

厦门市位于东经 $117^{\circ}53'$ — $118^{\circ}11'$ ，北纬 $24^{\circ}25'$ — $24^{\circ}46'$ ，由厦门岛、鼓浪屿和内陆九龙江北岸的沿海部分地区以及原同安县组成，总面积1565.09平方千米。其主体厦门岛南北长13.7千米，东西宽12.5千米，面积约132.5平方千米。现辖思明、湖里、集美、海沧、同安和翔安等6个区。人口225万。

泉州市位于东经 $117^{\circ}25'$ — $119^{\circ}05'$ ，北纬 $24^{\circ}30'$ — $25^{\circ}56'$ ，东西宽153千米，南北长157千米，总面积11015平方千米。现辖鲤城区、丰泽区、洛江区、泉港区，晋江市、南安市、石狮市，惠安县、安溪县、永春县、德化县等4区3市4县。人口728.07万。根据历史上有关建置的记载，金门县属泉州地区。

漳州市位于东经 $116^{\circ}54'$ — $118^{\circ}08'$ ，北纬 $23^{\circ}34'$ — $25^{\circ}15'$ ，总面积12873.3平方千米。现辖芗城区、龙文区，龙海市，云霄县、漳浦县、诏安县、长泰县、东山县、南靖县、平和县、华安县等2区1市8县。人口450.27万。

厦门、泉州、漳州三市位于福建省东南部，所以叫闽南地区，简称闽南。它北与福州市、莆田市接壤，西与三明市、龙岩市为邻，西南至南部与广东省交界，东面隔海与台湾省相望。属亚热带海洋性季风气候。三市总面积25453.39平方千米，人口为1403.34万。

闽南地区，早在旧石器时代就有人类在这里劳动、生息。西周时期这里为七闽之地，春秋战国时属越地，从秦到隋，先后属闽中郡、闽越国。

泉州，在三国吴永安三年(260年)为建安郡东安县地。南朝梁天监间(502—519年)析晋安郡地置南安郡，隋开皇九年(589年)改郡为县。唐武德五年(622年)置丰州，领南安、莆田、龙溪3县，州治设在今南安丰州。景云二年(711年)改名泉州。五代后唐长兴四年(933年)析南安县地增置桃源县，后晋天福三年(938年)改桃源县为永春县。宋宣和三年(1121年)改清溪县为安溪县。至此，泉州辖晋江、南安、同安、惠安、安溪、永春、德化7县。元至元十五年间(1278年)为泉州路，领县不变。明洪武二年(1369年)改称泉州府。清雍正十二年(1734年)升永春县为直隶州，并划德化、大田属之，与泉州府同属共泉永道。1933年“中华人民革命政府”(即“福建人民政府”)成立时属“兴泉(泉海)省”。1934年(民国23年)7月分设第四行政督察区、第五行政督察区。1935年(民国24年)10月缩并为第四行政督察区。1949年8月至11月除金门县外各县相继解放，成立福建省第五专区。1950年3月改为泉州专区，10月称晋江区；1955年改为晋江专区(德化县1950年划归第七专区，1951年再归晋江区)。1971年称晋江地区。1985年撤晋江地区，设省辖地级泉州市。自1949年9月起除续领原辖晋江、惠安、南安、安溪、永泰、

德化、莆田、仙游、金门、同安 10 县外, 1951 年从晋江县析出城区和近郊建县级泉州市, 1956 年增辖福清、平潭、永泰、大田 4 县, 1958 年划出同安县归厦门市, 1959 年划出福清、平潭、永泰 3 县归闽侯专区, 1963 年划出大田县归三明专区, 1970 年划出莆田、仙游县归莆田地区, 同时同安县划入晋江地区, 1973 年同安县复归厦门市。1985 年撤地设市时, 原泉州市(县级)改泉州市鲤城区。1987 年析晋江县 4 乡镇置省辖县级石狮市。晋江、南安分别于 1992 年、1993 年撤县设市, 1997 年鲤城区析置丰泽、洛江区, 2000 年惠安县析置泉港区。

漳州, 在晋义熙九年(413 年)设绥安县, 隶义安郡。南朝梁天监间(502—519 年)置龙溪、兰水县, 属南安郡。隋开皇十二年(592 年)绥安、兰水县并入龙溪县, 隶泉州(州治今福州)。唐垂拱二年(686 年)析龙溪县南部置漳州, 辖漳浦、怀恩 2 县, 州治设漳水之滨唐军中营屯所(今云霄县西林), 后迁李澳川(今漳浦县城), 属岭南道; 开元二十九年(741 年)怀恩县并入漳浦县, 划泉州龙溪县来属。天宝元年(742 年)改名漳浦郡。乾元元年(758 年)复名漳州。大历十二年(777 年)析汀州龙岩县来属, 漳州辖漳浦、龙溪、龙岩 3 县。贞元二年(786 年)州治迁龙溪(今漳州市芗城区)。五代南唐保大四年(946 年)改为南州。宋乾德四年(966 年)复名漳州, 太平兴国五年(980 年)析泉州长泰县来属。元至元十六年(1279 年)改漳州路; 至治二年(1322 年)析龙溪、漳浦、龙岩 3 县边境置南胜县(至正十六年即 1356 年改称南靖县), 漳州共领 5 县。明洪武元年(1368 年)改为漳州府, 成化七年(1471 年)析龙岩县地置漳平县, 正德十四年(1519 年)析南靖县地置平和县, 嘉靖九年(1530 年)析漳浦县地置诏安县, 四十五年(1566 年)十二月析龙溪、漳浦县地置海澄县, 隆庆元年(1567 年)析龙岩、大田、永安部分县地置宁洋县。清雍正十二年(1734 年)龙岩县升为直隶州, 漳平、宁洋县归之。乾隆八年(1743 年)升龙溪县石码镇为厅(宣统三年即 1911 年撤销)。嘉庆三年(1798 年)以漳浦县的云霄镇和平和、诏安部分县地置云霄厅, 漳州府辖龙溪、漳浦、长泰、南靖、平和、诏安、海澄 7 县 2 厅。清末属汀漳龙道。1912 年(民国元年)废府。1913 年(民国 2 年)云霄厅改为云霄县, 各县属西陆道(1914 年改称汀漳道)。1916 年(民国 5 年)析诏安县地置东山县。1925 年(民国 14 年)废道, 直属福建省, 同年析龙溪县地置华安县。1933 年“中华共和国人民革命政府”(即“福建人民政府”)成立时属“龙汀(龙漳)省”。1934 年(民国 23 年)7 月设第六行政督察区(驻漳浦, 辖漳浦、诏安、南靖、平和、龙溪、长泰、海澄、东山、云霄 9 县)。1935 年(民国 24 年)10 月改为第五行政督察区(仍驻漳浦, 辖 9 县及石码特种区, 1938 年驻地迁龙溪, 1940 年驻平和)。1945 年(民国 34 年)12 月专署迁龙溪, 1946 年(民国 35 年)平和、南靖 2 县划归第六行政督察区, 1947 年(民国 36 年)4 月平和、南靖、华安县来属, 漳州辖 10 县。1949 年 9 月至 1950 年 5 月各县相继解放, 为第六行政督察区。1950 年 3 月改为漳州专区, 9 月改为龙溪区。1955 年 3 月改名龙溪专区。1970 年 9 月改为龙溪地区。1985 年 5 月撤销龙溪地区, 成立省辖地级漳州市。辖地变动为: 1951 年 6 月析龙溪县城区和近郊置漳州市。1960 年 8 月龙溪、海澄 2 县合并成立龙海县。1985 年撤地设市时, 原漳州市(县级)改漳州市芗城区, 1996 年析置漳州市龙文区。

厦门, 原属同安县。同安县置于晋太康三年(282 年), 属晋安郡, 后并入南安县。唐贞元十九年(803 年)析南安县西南部置大同场, 五代后唐长兴四年(933 年)升为同安县, 属泉州。宋属清源军、平海军、泉州。元属泉州路。明属泉州府。明洪武二十年(1387 年)始筑“厦门城”——意寓国家大厦之门, “厦门”之名自此列入史册。清顺治七年(1650 年)郑成功驻兵厦门, 十二年(1655 年)置思明州, 康熙十九年(1680 年)废; 二十三年(1684 年)设台厦兵备道,

道尹驻台湾府治(雍正六年即1728年台湾府改为台湾道),二十五年(1686年)以泉州府同知分防设厅,雍正五年(1727年)兴泉道(后为兴泉永道)自泉州移驻厦门。光绪二十九年(1903年)厦门鼓浪屿沦为“公共租界”,1912年(民国元年)4月析同安县嘉禾里(厦门)及金门、大小嶝置思明县,9月升思明府,旋废;1915年(民国4年)分出金门、大小嶝置金门县,同年置南路道(1914年改名厦门道,1925年废)。1933年“中华共和国人民革命政府”(即“福建人民政府”)设厦门特别市,旋废。1934年(民国23年)同安、思明县属第五行政督察区(驻同安)。1935年(民国24年)4月以厦门及鼓浪屿等7个岛屿设厦门市,撤销思明县设禾山特种区,与同安县同属第四行政督察区(驻同安),1938年5月至1945年9月沦陷。1945年10月恢复厦门市建制,设中心(后改思明)、开元、鼓浪屿、禾山4区。1949年9月、10月同安县、厦门市解放,同安县属第五专区(1950年改泉州专区、晋江区),厦门为省辖市。1950年10月厦门市设开元、思明、鼓浪屿、厦港(后废)、禾山5区。1953年同安县集美镇归厦门市辖,隶属禾山区。1958年1月撤禾山区,改设郊区;8月同安县由晋江专区划属厦门市。1966年8月开元、思明区更名东风、向阳区(1979年10月复原名)。1970年2月同安县划属晋江专区(地区),1973年6月再归厦门市。1981年国务院批准厦门设立经济特区,并逐渐扩大到全市,是中国五大经济特区之一。1987年,撤厦门市郊区,改设集美区。1996年,撤同安县设厦门市同安区。2003年,撤厦门市开元区、鼓浪屿区归思明区;杏林区改称海沧区;同安区析置翔安区。

根据史书记载,因各种历史原因,中国北方中原地区的百姓从汉代开始,及至魏晋、唐宋等,都不断有大量的移民迁徙到闽南地区,其中一些人还与当地的土著结合,成为闽南地区的主要居民。这些移民带来上古、中古不同历史时期的汉语,在这里逐渐形成和发展为闽南方言。

在漫长的历史过程中,闽南地区的百姓曾分别迁徙到福建各地,其中不少人还走出福建省而到广东省潮州地区、雷州半岛和海南地区(今海南省)以及浙江、江西、广西等地,更有不少移民还跨海迁徙到台湾省甚至远涉重洋到南洋各地。闽南方言也就随着这些移民在上述各迁徙地传播并扎下根来。不过,由于上述各迁徙地的闽南方言在其发展过程中受到当地各种因素的影响,因而发生程度不同的变化,有些地方如海南地区、广东雷州半岛地区的闽南方言变化较大,以致跟福建闽南地区的闽南方言拉大差距而发生通话的困难。但也有些地方,如台湾地区,南洋的新加坡、马来西亚、菲律宾等国家所流行的闽南方言是从福建闽南方言传播出去而形成的,由于形成时间不长,又长期跟福建闽南地区保持着较密切的联系,因此,跟福建闽南方言差别不大,彼此仍然可以通话和交流。总之,经过历史的发展变化,闽南方言已不再是一个局限于福建闽南地区这个小范围的汉语方言了,它已经是一个跨地区、跨省界,甚至走出国门、流行广泛、影响较大的汉语方言了。有人把源于福建闽南方言——也就是我们所说的应包括在广义闽南方言里的海南省、雷州半岛等地的闽南方言,划为闽语8个分片里的两个片,即琼文片(海南地区)和雷州片,让它跟闽语闽南片、莆仙片、闽东片、闽北片、闽中片和邵将片等6个片并列。我们认为,广义的闽南方言,除包括福建厦漳漳三地的闽南方言外,还应该包括随闽南移民迁徙到上述各地并流传下来的闽南方言,即使像琼文片(海南地区)和雷州片,甚至还有莆仙片,不管它们跟现在福建通行的闽南方言已产生多大的差异,但仍属广义闽南方言,它们跟福建的闽南方言始终是流与源的关系。狭义的闽南方言,指的是福建厦漳漳三地的闽南方言和台湾地区的闽南方言以及新加坡、马来西亚、菲律宾等地的闽南方言,这些地方的人说的闽南方言彼此之间能通话或基本上能通话。

新修订的《中国语言地图》把中国境内的闽南片分为 5 个小子片：

1. 泉漳小子片：分布于福建省和台湾省。

福建省包括：厦门市(辖 6 区)，泉州市(辖 4 区和晋江市，南安市，石狮市，惠安县，安溪，永春县，德化县，以及历史上原属泉州所辖的金门县)，漳州市(辖 2 区和龙海市，长泰县，华安县，南靖县，平和县，漳浦县，云霄县，诏安县，东山县)，还有龙岩市新罗区的大部和漳平市。此外，福鼎市沙埭镇，霞浦县水门乡，宁德市蕉城区飞鸾镇，沙县青州镇、高桥镇、富口镇等乡镇的一些村庄，永安市西洋镇、大湖乡等乡镇的 11 个村，大田县桃园镇，尤溪县坂面乡，福清市渔溪镇，闽侯县祥谦镇，顺昌县双溪(城关)镇，等等。

台湾省包括：台北市，台北县，高雄市，高雄县，基隆市，桃园市，桃园县，宜兰县，彰化市，彰化县，南投县，台中市，台中县，云林县，嘉义市，嘉义县，台南市，台南县，屏东县，台东县，花莲县，澎湖县，新竹市，新竹县，苗栗县。

2. 大田小子片：福建省大田县多数乡镇，尤溪县的一些地方。

3. 潮汕小子片：广东省东部潮汕地区的汕头市(含各区，包括潮阳区)，潮州市(含各区)和澄海县，饶平县，南澳县，惠来县，普宁县，揭阳县，揭西县及惠阳地区的海丰县，陆丰市。

4. 浙东南小子片：浙江省东南部地区：瑞安市平阳坑镇，文成县双桂乡，平阳县龙尾乡，泰顺县彭溪镇等乡镇，洞头县部分地区，苍南县部分地区，玉环县部分地区，等等。

5. 赣东北小子片：江西省东北部地区：上饶市信州区北门乡、茅家岭乡、沙溪镇、秦峰乡、朝阳乡，上饶县旭日镇、枫岭头镇、董团乡、大地乡、茶亭镇，广丰县河北乡、洋口镇、鹤山乡、枫底镇，玉山县紫湖镇、三清乡、怀玉乡、童坊乡、南山乡，铅山县青溪乡、傍罗乡、鹅湖镇，横峰县岑阳镇、姚家乡、青板乡、铺前镇、龙门畈乡，德兴市黄柏乡、绕二镇、龙头山乡、饭大乡，弋阳县弋江镇、南岩镇、漆工镇、葛溪乡、湾里乡，等等。

另外，还有像江苏宜兴、广西柳州等地区以及四川成都地区的一些闽南方言岛，就不一一列举了。

闽南片泉漳小子片所包括的地区并不小。其中，在福建的闽南地区可分为厦门、泉州和漳州三个地区。这三个地区的闽南方言，其一致性是大大超过差异性的，但不可否认，它们之间仍然存在着一些差异，就是同一个地区，如厦门市，其市区和隔海相望的集美区、海沧区也存在着不同程度的小差异。同样，泉州市或漳州市所辖的各县(市、区)之间也存在着这种程度不同的差异，就是一个县(市)、不同乡镇之间也多少有些小差异。

限于篇幅，本词典只收编厦门、泉州、漳州三市中心市区即厦门市的思明区、泉州市的鲤城区和漳州市的芗城区的闽南方言(以下均同此)。至于三市所辖各县(市、区)的闽南方言，我们只撮取它们与三市中心市区在语音上的突出差异点和在词汇上的特征词加以简要的介绍。此外，还专文介绍台湾闽南方言的特点，以说明它源于福建的闽南方言，福建闽南方言与台湾闽南方言是源与流的关系。

二 三地闽南方言的音系

厦门、泉州、漳州三市中心市区的音系，可以分别从声母、韵母和声调三个方面进行描写。